coordenadas
news from the department of
spanish & portuguese
At the UNIVERSITY OF TORONTO

issue No. 8: winter 2019

in this issue:
◆ Department news and activity
◆ Events this past semester
◆ The Manuela Marujo Travel Scholarship

department news & activity
Prof. Eva-Lynn Jagoe taught the Toronto Humanities at Large Workshop: Writing Creative Non-Fiction for Academics from May 27-31, 2019 (hosted by the Jackman Humanities Institute).


Prof. Rocha Osornio participated in the VII Jornadas de Profesores de Español at the University of Hong Kong on March 8-9, 2019. He presented the paper: “El desarrollo curricular de un curso de ELE avanzado a partir de la colaboración con una organización comunitaria en Toronto”, where he highlights his work done in SPA320Y.

The Levi-Wasteneys Symposium
The University of Toronto’s Spanish and Portuguese Graduate Student Association (SPGSA) is excited to announce that it is holding the 35th Levy-Wasteneys Symposium, “Beyond borders: unification and division in language and literature” at Victoria College on September 20th, 2019. This symposium will be an interdisciplinary celebration of Luso-Hispanic language and literature, and the social, aesthetic and theoretical insurrections at play within the Luso-Hispanic world. We are especially delighted to welcome two distinguished keynotes: Prof. Armin Schwegler (UC Irvine) and Prof. Oswaldo Zavala (CUNY).
January 18: *Prof Sarah Brenneis gave a talk* on her recent book, *Spaniards in Mauthausen: Representations of a Nazi Concentration Camp, 1940-2015* (2018), which delves into the little-known subject of the cultural legacy of Spaniards deported to the Nazi concentration camp of Mauthausen during World War II.

February 15: The department hosted its *4th Intonation Workshop*. The goal of the workshop was to promote a dialogue among a vibrant group of local experts, including graduate students, faculty, alumni, and researchers from around the world. It included presentations by our invited speakers, Prof Sun-Ah Jun from UCLA and Prof Michael Wagner from McGill, as well as members of the University of Toronto community and scholars from other communities.

March 1: *Prof Jason Borge gave a talk* on his recent book, *Tropical Riffs: Latin America and the Politics of Jazz* (Duke UP, 2018), which traces how jazz helped forge modern identities and national imaginaries in Latin America during the mid-twentieth century.

March 15: *Prof Néstor E. Rodríguez dio una charla* sobre la poesía de Joserramón Melendes. La charla abordó la idea del lenguaje como aparato de subversión sin perder de vista cómo la escritura fonética de Melendes termina atrapada en los límites de su propia hechura.

**Presentation of the Project Cuéntame in collaboration of Latin@s en Toronto.** Students in Advanced Spanish (SPA320Y) learned about the role of immigration played in Canada from the last part of the XIX century until 2012. They presented their work on January 25, 2019.

Martha Pinzón from CHHA 1610AM Radio Voces Latinas interviewed with Prof. Rocha Osornio on March 28, 2019 to talk about our Spanish language program in the department.

These students participated with Gloria and Carlos from *Collectivo 65*. Our students are Buyanaa and Sunny from Advanced Spanish (SPA320Y) and successfully completed their 20 hour placement as part of Community-Engaged Learning Program.

Our *community-engaged program in Advanced Spanish (SPA320Y)* gave students the opportunity to learn about the transgender community, as well as issues of immigration and language. This is a wonderful opportunity for our students to practice their language skills while immersing themselves in the lives of extraordinary people of the Latino community of Toronto. Thanks to father Maurice Francois from *Parroquia San Esteban* for guiding and inspiring our students.
January 31 and February 1: Author Eduardo Sacheri’s visit

On the 31st, we hosted a screening of “El secreto de sus ojos”, followed by a Q&A. On the 1st, we hosted Sacheri in conversation.

Eduardo Sacheri is an Argentinian writer and professor of history. His work includes the novel “La pregunta de sus ojos”, which was made into the Academy Award-winning film “El secreto de sus ojos”. He has also published a variety of short stories, including “Esperándolo a Tito y otros cuentos de fútbol” and “Lo raro empezó después.” Most recently, in 2016, Sacheri won the Premio Alfaguara for his novel “La noche de la usina,” which is currently being made into a film.

January 18: Karaoke Night

Prof. Juan Carlos Rocha Osornio co-organized our II Spanish & Portuguese Karaoke Night with Prof. Anabela Rato and Luciana Graça (Visiting Lecturer, Camões Instituto da Cooperação e da Língua).

Portuguese Program End of Year Celebration

The children's books written by the students of intermediate and advanced Portuguese will now be sent to Portuguese schools in Angola and Cape Verde, thanks to the support of the Department of Spanish and Portuguese, the Coordination of the Teaching of the Portuguese Language in Canada/ Camões, I.P., the Academia do Bacalhau de Toronto and the Angolan Community of Ontario - ACO. The Olimpíadas da Língua Portuguesa, held in the Department of Spanish and Portuguese, aimed at testing students’ knowledge about Portuguese language and Lusophone cultures. Two students won, Ana Rodriguez and Justin Ramos, and received a gift card and a book written and offered by the former ambassador of Portugal in Canada, José Moreira da Cunha. For the second consecutive year, the Portuguese airline TAP Air Portugal rewarded two students of the Portuguese program with a return trip to Lisbon and Porto. After due evaluation of the numerous applications received, the jury determined that the winners would be the students Ashley de Sousa and Michael Muir.
events: winter 2019

April 26: EXPORTLI (Experimental Portuguese Linguistics Workshop)

We hosted the II Experimental Portuguese Linguistics Workshop. The day was a great success, and we were honoured to have speakers and presenters from Brazil, Portugal, and the United States share their research.

February 8: CASTAD

Several graduate students from our department participated in the III Edition of the Canadian Spanish Teaching Assistant Dialogues, organized by Prof. Juan Carlos Rocha Osornio and Ana García-Allén from Western University on Feb. 8, 2019. CASTAD is an inter-University initiative whose main goal is to increase the profession standards of Spanish Teaching Assistants in Canada.

The Manuela Marujo Travel Scholarship

Once a minimum of $25k is raised to establish an endowed fund, the scholarship will be awarded on an annual basis to students taking second year Portuguese courses. The purpose of the scholarship is to fund a portion of their travel to a Portuguese speaking country where the students can "expandam os seus horizontes e os seus conhecimentos" [Manuela Marujo].

Here is a piece, written by Emma Amaral, in support of/to assist in promoting 'The Manuela Marujo Travel Scholarship':

"My name is Emma Amaral, and I studied Portuguese at the University of Toronto during my undergraduate degree. I took courses that taught me about the Portuguese language, history, culture, and literature. Although my parents are both immigrants from São Miguel, Açores, the Portuguese and Spanish Department at UofT was a place for me to begin exploring my heritage independently and academically for the first time. It sparked an exploration of Portuguese culture that will continue for the rest of my life. At the heart of this experience was a trip to the Universidade de Coimbra in my third year. Thanks to my Professor Manuela Marujo who recommended the summer "Curso de Férias", I travelled to Portugal and was immersed in a five week, full time program that covered grammar, pronunciation, history, literature, and more. The program included planned excursions to important historical sights, such as the Roman ruins in Conímbriga, the seaside towns of Nazaré and Aveiro, the Douro valley, and the medieval walled city of Óbidos. I was able to experience culturally significant activities in Coimbra which I had previously learned about, such as hearing fado ao vivo in the historical Praça do Comércio square, or sampling ginjinha at the steps of a twelfth century cathedral. I bonded with students from all around the world, who I learned from outside of the classroom in our weekly potlucks by the Mondego river. Many students were from the former Portuguese colony Macau and spoke a blend of Portuguese and Cantonese, or were Japanese students who introduced me to Japanese foods that were brought over by Portuguese explorers hundreds of years ago. Although I began my Portuguese studies at UofT hoping to learn more about my own roots, my time at one of the oldest universities in Europe showed me just how intertwined my culture and history is with people from all around the world. The summer course quickly became a communal experience, and I remain friends with those who contributed to my global learning to this day."

URL to donate: https://donate.utoronto.ca/Marujo

administrative staff: Prof. Ana Teresa Pérez-Leroux (Department Chair), Prof. Yolanda Iglesias (Undergraduate Coordinator), Prof. María Cristina Cuervo (Graduate Coordinator), Ms. Paula Triana (Business Officer), Mrs. Sara Solís (Undergraduate & Graduate Assistant)

newsletter editors: Carson Healey, Luz Pazca, Nicole Rodriguez & Julia Walber (Department Media Assistants)

office: Victoria College, Rm. 208, University of Toronto, 91 Charles St. West, Toronto, ON, M5S 1K7, Canada

contact us: 416-813-4080 (telephone), 416-813-4084 (fax) | department website: http://spanport.utoronto.ca